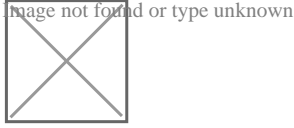


## URDU STUDIES, Vol 2 Issue 1, 2022

### Description



### URDU STUDIES, vol-2 Issue 1, 2022

???? ?????????? 2 ??????1 2022

**Editor & Publisher: Arshad Masood Hashmi**

**Guest Editor (English Section): Dr. Fatima Rizvi Professor, Department of English and Modern European Languages, University of Lucknow, Lucknow**

### Contents

Sl. No.	Title	Author	Pages
	<a href="#">Editorial</a>	Fatima Rizvi	11-14
1	<a href="#">Gopi Chand Narang: Symbolizing Creative Dexterity Acuity and Beyond</a>	Shafey Kidwai	15-19
2	<a href="#">Dr. Abidullah Ghazi: Muj?hid or/awr Mujtahid</a>	Marcia Hermansen	20-24
3	<a href="#">Local History in the Making: Tarikh Nigari at Qasbah Amroha (1878-1934)</a>	Soheb Niazi	25-45
4	<a href="#">Ma'ni Aafrini and the Translatability of the Ghazal</a>	Nimish K Sharma	46-66
5	<a href="#">Crafting an Imaginative Style: Sirajuddin Ali Khan-i Arzu and the Development of Linguistics and Philology in the Eighteenth Century</a>	Saifuddin Ahmad	67-85
6	<a href="#">Anxieties of Memory: Caste and the Ashraafiya in Iqbaal Majeed's Namak</a>	Pranay Sood	86-100

7	<a href="#">“Fikr me Harkat”: Women, Religion and Censorship in Shahid Nadeem’s Dekh Tamasha Chalta Ban (1992)</a> <a href="#">Read/Download</a>	Shuby Abidi	101-113
8	Unani Dawakhana and Reimagining the Idea of Health vis-a-vis Popular Print Culture in Urdu in Mid-twentieth Century North India <a href="#">Read/Download</a>	Anab Naiyer	114-135
9	Writing for Change: Rashid Jahan and Marxist Feminist Thought <a href="#">Read/Download</a>	Tabinda Sadiq	136-149
10	Woman in Male Imagination: A Study of Mirror Metaphors in Shamoil Ahmad’s “The Dressing Table” <a href="#">Read/Download</a>	M. Siddique Khan	150-161
11	Psychoanalytic and Cultural Mappings: Love and Madness in Bano Qudsia’s Raja Gidh <a href="#">Read/Download</a>	Ghazala Khan Raghib-ul Haque	162-175
12	“Beware of Children”: Representation of Childhood in Khalid Jawed’s (Nematkhana) The Paradise of Food <a href="#">Read/Download</a>	Faizan Moquim	176-188
13	Mir Kallu’s Testimony ( <i>Translation</i> ) <a href="#">Read/Download</a>	Anjum Manpuri Translated by Fahad Hashmi	189-193
14	J??e k? Ch?ndn? ( <i>Translation</i> ) <a href="#">Read/Download</a>	Qurratulain Hyder Translated by Fatima Rizvi	194-198
15	<b>URDU SECTION</b> ????? <a href="#">Read/Download</a>	???? ???? ???? Arshad Masood Hashmi	7-12
16	????? ??? ???? ?????: ??? ?????? ???? Tanqeed aur tasa’wwur-e-tanqeed: ek mutabadil nzaraiya <a href="#">Read/Download</a>	????? ???? Irfan Ahmad	13-47

### Our Contributors:

**Anab Naiyer** is currently pursuing a PhD on tracing trajectories of popular culture in Urdu in post-partition India from the Department of English at Jamia Millia Islamia University, New Delhi. Her areas of interest include post-colonial literature, popular culture in Urdu, and oral folk culture. She has worked on syncretic saint culture in *qasbahs* for her MPhil. dissertation.

**Fahad Hashmi** is a doctoral candidate at the Department of Sociology, Delhi School of Economics, University of Delhi. He regularly writes on political and social issues of minorities in India. He was the guest editor of *Café Dissensus* 2017 Issue 33, *Urdu in Contemporary India: Predicaments and Promises*.

**Fatima Rizvi** is Professor in the Department of English and Modern European Languages at the University of Lucknow, Lucknow. Her areas of interest include Urdu literature, Urdu studies, and translation studies. Her research papers have been published in journals of national and international repute and in anthologies of criticism. She has translated Qurratulain Hyder's *Sitaron se Aage as Beyond the Stars and Other Stories* (Women Unlimited 2021). She is co-editing an anthology of essays on disability, and translating fiction and non-fiction essays by Qurratulain Hyder. She is a Meenakshi Mukherjee Memorial Prize (2018), and Jawad Memorial Prize awardee (2019).

**Gazala Khan** is a faculty member in the Department of English, Doon University, Dehradun, Uttarakhand. Her research areas center gender studies, South Asian writing and cultural studies.

**Marcia Hermansen** is Professor and Director, Islamic World Studies in the Theology Department, Loyola University, Chicago, United States of America. She earned a Ph.D. from the University of Chicago in Arabic and Islamic Studies. Her graduate training included study of Arabic, Persian, and Urdu though language training in the respective countries. She specializes in Sufism, Islamic thought, Muslims in America, Shah Waliullah, Islam and Muslims in South Asia, and women and gender in Islam. Among her many publications are *Muslima Theology: The Voices of Muslim Women Theologians* (Peter Lang, 2013); *Islam, Religions, and Pluralism in Europe* (Springer 2016) and *Religious Diversity at School: Educating for New Pluralistic Contexts*, (Springer 2021).

**M. Raghibul Haque** is a Ph.D. research scholar, in the Department of English and Modern European Languages, University of Lucknow, Lucknow. He is a former Fulbright FLTA at Michigan State University, USA, from 2019 to 2020. His areas of research are Oriental Studies and the Arab Spring. He also has keen interest in Urdu Literature and in translation studies.

**M. Faizan Moquim** is a Senior Research Fellow and Ph.D. candidate at the Department of English, Jamia Millia Islamia, New Delhi. He obtained an M.Phil. degree from the Department of English, Jamia Millia Islamia, in 2019. His research interests include literary theory, existential thought, and 20th century continental philosophy.

**M. Siddique Khan** is a research scholar pursuing his Ph.D. from the Department of English and Modern European Languages, University of Lucknow, Lucknow. He is a recipient of the Maulana Azad National Fellowship, 2022. His areas of research are South Asian Literature, Indian Writing in English, and Literature in Translation.

**Nimish K. Sharma** has a Master's in English from Hindu College, University of Delhi, New Delhi. He has presented papers at EFLU Hyderabad and The Shakespeare Institute. His research focuses on the colonial impact on Urdu and Hindi literature, with allied interests in Translation Studies and Comparative Literature.

**Pranay Sood** teaches at the Department of English, Shaheed Bhagat Singh College, University of Delhi. He has an M.A. and an M.Phil. in English from the Department of English, University of Delhi, New Delhi, and is currently enrolled in the Ph.D. program at the Department of Humanities and Social Sciences, IIT Delhi. His research areas include Memory Studies, Minority Studies, Postcolonial Literature, and Dalit Literature.

**Saifuddin Ahmad** teaches in the Department of History, University of Delhi. He specializes in medieval Indian history. His research interests include Medieval Indian History, History of Islamic world, literary cultures and early modern North Africa and Spain. Currently, he is working on publishing monograph on Urdu Literary Culture in Eighteenth-century North India.

**Shafey Kidwai** is a professor of Mass communication at the Aligarh Muslim University. He is a well-known author, bilingual critic, translator, and media educator. A Sahitya Academy awardee (2019), Professor Shafey Kidwai has been teaching film studies, broadcast journalism, editing, sports journalism and Urdu journalism for more than 30 years. His recent book, 'Sir Syed Ahmad Khan: Reason, Nation and Religion' (Routledge, 2020) has been reckoned as a nuanced narrative and objective appraisal of Sir Syed Ahmad Khan, one of the seminal figures of nineteenth century India, and it zeroes in on the social, political, educational and religious questions that rocked India reeling under the colonial rule. The book has received widespread acclaim across the globe. Routledge published its international edition for the USA, UK and Europe before releasing its South Asian print.

**Shuby Abidi** is Associate Professor in the Department of English, Jamia Millia Islamia, New Delhi. Her areas of specialization include Diaspora Studies, Indian Writing in English, and Muslim Women's Writing. She has translated several short stories and non-fiction by Premchand, and edited *Premchand on Culture and Education*, Routledge (2022). Her translation of Shahid Nadeem's "Dekh Tamasha Chalta Ban" was published in *Islam in Performance: Contemporary Plays from South Asia*, Bloomsbury (2017). She has been published by several literary journals.

**Soheb Niazi** is a historian whose area of expertise is the social history of modern India. He has been a Doctoral Fellow at the Berlin Graduate School of Muslim Cultures and Societies since 2016 and defended his Ph.D. dissertation with a Magna Cum Laude at the Department of History and Culture Studies at the Freie Universität, Berlin, Germany.

**Tabinda Sadiq** is a PhD research scholar in the Department of English and Modern European Languages, University of Lucknow, Lucknow. Her research is grounded in cultural and feminist studies. She has been a Fulbright Fellow at Wakeforest University, North Carolina in the year 2020-21. As FLTA, she taught Urdu. Her areas of interest are Urdu literature, women's literature and Gender Studies.

## Category

1. Urdu Studies
2. Urdu Studies 4

**Date Created**

August 18, 2022

**Author**

hashmiam

default watermark